

Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stała się zaś każdej duszy strach wielki zarówno cuda i znaki przez wysłanników stawał się stawały się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A każdą duszę ogarniała bojaźń,* ** gdyż za sprawą apostołów*** działa się wiele cudów i znaków. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Stawała się zaś każdej duszy bojaźń, liczne cudy i znaki przez wysłanników stawały się*. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stała się zaś każdej duszy strach wielki zarówno cuda i znaki przez wysłanników stawał się (stawały się)

¹⁾ W <x>240 1:7</x> (G) φόβος ozn. szacunek l. respekt.

²⁾ <x>510 5:5</x>; <x>510 19:17</x>

³⁾ <x>480 16:17-18</x>; <x>510 5:12</x>; <x>510 6:8</x>; <x>510 14:3</x>; <x>510 15:12</x>

⁴⁾ Inne lekcje zamiast "przez wysłanników stawały się": „przez wysłanników stawały się względem Jeruzalem”; "przez wysłanników stawały się w Jeruzalem i bojaźń była wielka we wszystkich i "; "przez wysłanników w Jeruzalem stawały się i bojaźń była wielka we wszystkich ludziach": "przez ręce wysłanników stawały się w Jeruzalem i bojaźń była wielka we wszystkich nich"; "przez ręce wysłanników stawały się w Jeruzalem".